



格列佛

游 记

Beliefo Youji

【英】斯威夫特(Swift, J.)◎原著
米果工作室◎翻译改写及绘图

『阅读一小步
成长一大步』系列丛书



四川出版集团



天地出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格列佛游记 / 【英】斯威夫特 (Swift, J.) 原著,
米果工作室 翻译改写及绘图. —成都: 天地出版社,
2008.9

ISBN 978-7-80726-919-9

I. 格... II. ①斯 ②米... III. 长篇小说—英
国—近代—缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第087271号



格列佛游记 Geleifo Youji

原 著 【英】斯威夫特 (Swift, J.)

翻译改写及绘图 米果工作室 (miguo2007@qq.com)

策 划	熊 宏	何红烈		
组 稿	何红烈	杨 琳	姜 枫	
责任编辑	何红烈	杨 琳	姜 枫	
装帧设计	跨克创意			
电脑制作	曹 娟	莞 茹		
责任印制	桑 蓉			

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址	http://www.tiandiph.com
电子邮箱	tiandicbs@vip.163.com
印 刷	四川经纬印务有限公司
版 次	2008年9月第一版
印 次	2008年9月第一次印刷
规 格	160 × 215mm 1/28
印 张	6
字 数	116千
定 价	16.50元
书 号	ISBN 978-7-80726-919-9

版权所有◆违者必究◆举报有奖

举报电话: (028)87734601(市场部) 87734632(营销部)
87734639(总编室)



“阅读一小步·成长一大步”系列丛书

格列佛游记



【英】斯威夫特 (Swift, J.) ◎原著
米果工作室◎翻译改写及绘图

四川出版集团



天地出版社



前言

阅 读 一 小 步

这是一套献给孩子们的书。一如它的名字“阅读一小步·成长一大步”，在孩子们开始求知的成长旅程时，一套适合他们课外阅读的好书无疑为他们的人生航船张起了理想的风帆。

书是人类伟大智慧的结晶。

读好的书就是与高尚的人对话。

让孩子与众多中外文学巨匠促膝交谈并不是不可能的，那就是阅读他们的书。有益的阅读是提高孩子综合素养，塑造孩子精神品格，丰富和完善孩子世界观、人生观的有效途径。

其实，那些被誉为“天才”的孩子的语言和写作天赋，大多是经过长期的阅读，在中外文学巨著的熏陶和锤炼中培养出来的。

中外文学巨著洋洋大观，让孩子去细读每一本书是不可能的。在众多传世经典文学名著中，我们精心挑选多年来在小读者中享有盛誉的《鲁滨逊漂流记》《海底两万里》《尼尔斯骑鹅旅行记》《格列佛游记》和《汤姆·索亚历险记》五本书，作为“阅读一小步·成长一大步”丛书的第一辑，并约请熟知外国文学的作者对原著翻译改写，保留了

原作的整体构架和经典片断，为孩子们领略文学巨著的精髓提供了一条现实途径。

鉴于原作篇幅较长，孩子们的阅读承受能力有限，本套书改写时，在竭力保持原作风貌的前提下，将每本书的篇幅控制在八万字以内，并对生字难字注音，以便孩子们自主阅读。

生动有趣的故事，精练流畅的文字，夸张而不失可爱且充满想象力的精美插图，疏朗、别致的版式，图文并茂的“阅读一小步·成长一大步”丛书将会成为孩子们不忍释手的心爱读物。

良书即良师，好书如挚友。

让“阅读一小步·成长一大步”丛书成为孩子们的良师益友吧！

实际上，当一个孩子静心安坐聆听文学大师絮语的时候，他的人生航船就已驶入多彩斑斓的知识海洋，那里有他一生取之不尽的生命营养。

本丛书由米果工作室（migu2007@qq.com）整体创作，参加文字翻译改写的有冯好、肖玲、张娅、青疏影、樊雅蕙，参加绘图的有郑歆、黄波。本书文字翻译改写张娅，绘图黄波。

Contents

“阅读一小步 成长一大步”系列丛书



目 录

前言	/2
----	----

第一章 || 小人国奇遇记

1. 遭遇海难	/7
2. 被俘小人国	/10
3. 神殿囚徒	/14
4. 搜查巨人山	/21
5. 获得自由	/24
6. 参观京城	/28
7. 小人国奇闻	/32
8. 内忧外患	/36
9. 拖舰奇功	/40
10. 逃亡不来夫斯库	/45

第二章 || 大人国蒙难记

1. “冒险号”启航	/57
2. 稻田里的巨人	/58
3. 巨人的午餐	/64
4. 小保姆	/66
5. 王后新宠	/69
6. 处处受屈辱	/74

7. 处处有危险	/76
8. 神奇大人国	/79
9. 猴子事件	/81
10. 与国王对话	/83
11. 遇险获救	/87

第三章 || 飞岛奇遇记

1. 绝地逢飞岛	/95
2. 飞岛奇人	/99
3. 飞岛原理	/105
4. 离开飞岛	/108
5. 科学院奇闻	/114
6. 巫人岛奇遇	/119
7. 长生不死的悲剧	/124
8. 辗转回家	/127

第四章 || “慧駟”国启蒙记

1. “耶胡”与“慧駟”	/131
2. 初见主人	/135
3. 人马对话	/138
4. 人的世界	/142
5. “法律”的本质	/145
6. “慧駟”的理性	/150
7. 丑陋的“耶胡”	/153
8. 幸福生活	/155
9. 回国噩耗	/159
10. 永远的厌恶	/163



第一章 || 小人国奇遇记



1. 遭遇海难

我的名字叫塞缪尔·格列佛，出生于英国诺丁汉郡。我父亲只有一份小小的产业，并不富裕。父亲五个儿子中我是老三。十四岁那年，父亲设法送我去剑桥大学学习。但最终因为家庭经济困难，学习三年后，我便不得不去伦敦一位著名外科医生詹姆斯·贝兹那里做学徒。在那里，我一学就是四年。这期间，父亲偶尔也寄一点钱给我，我用这些钱去学航海和数学方面的知识，因为我一直相信自己总有一天会出海航行，这些知识届时就非常有用。果然，在贝兹恩师的推荐下，我开始到商船上当随船医生。和玛丽·勃尔顿结婚以后，我开始做点小生意，我们的生活渐渐稳定下来。

但是，好景不长，两年以后贝兹医生去世了。我的朋友很少，我自己又不愿像有些医生那样胡作非为，我的生意渐渐萧条起来。于是，我和妻子及几位熟人商量后，决定重操旧业，再度出海。



时间一晃过去六年了。在这六年中，我先后在两艘船上当过外科医生，曾几次到东印度和西印度群岛，我也赚了一些钱。在海上的空闲时间，我总是阅读一些古往今来的优秀作品。另外，我对各地的风土人情也非常感兴趣。到岸上去时，我不仅四处观察，而且也学习他们的语言。几年下来，我的见闻变得非常广博，可是与我将要告诉大家的几次历险相比，这些事就不值一提了。

我那六年的航海  经历并不是一帆风顺，特别是最后一次让我感到非常不愉快，所以我对航海生活厌倦起来。我把家搬到水手们聚集的地方，希望在船员水手间好好做点生意，结果一事无成。这样又过了三年，我的积蓄越来越少，家庭日常开支也难以为继了。在我焦头烂额、濒(bīn)临绝境之际，“羚羊号”船主威廉·普利查船长邀请我和他一起去南太平洋，他的优厚待遇我自然求之不得，便愉快地答应了。

1699年5月4日，我们从布里斯托出发了。刚开始的航行很顺利。我们穿越大西洋，绕过非洲海岸，进入印度洋。然而11月5日，我们遭遇了意想不到的大灾难，飓(jù)风袭击了我们。当时正是初夏，“羚羊号”笼罩在漫天乌云中，船被风暴吹离了正常航道。水手们发现离船不到三百英尺的地方有礁石，但猛烈的风势使“羚羊号”无法控制，我们只能眼睁睁看着船向礁(jiāo)石径直撞去，船身顿时被撞得粉碎。我和六个船员急忙把救生艇放下海去，竭尽全力离开礁石和大船。在猛烈的风暴中我们拼命向前划，但是只划出了大约几里远就再也划不动了。我们只好停下桨，任凭波涛摆布，半小时后，一阵狂风从北方刮来，小艇被掀翻了。我们都落进了海里，在那样恶劣的环境里我的同伴们十有八九都被淹死了。





我在海水里挣扎着，风浪却推动着我漂流，后来我实在筋疲力尽，再也游不动了。幸好这时我踩在了礁石上，得以走上海岸。四周一片荒芜，我实在累到极点，于是躺下来就睡着了。这辈子我大概从来没有睡得这样香甜过。

2. 被俘小人国

在迷迷糊糊中我觉得两腿和胳膊已被紧紧绑住，又长又厚的头发也被捆住，我想要起身却丝毫动弹不得，再加上我是仰卧，所以除了天空我看不见任何东西。天色已经亮了，是个大晴天，我想我睡了至少有九个小时。

太阳越升越高，灼(zhuó)热的阳光刺痛了我的双眼。过了一会，我隐约听见四面八方传来一阵喧哗声，有一个“活的小东西”似乎在我左腿上爬行，它一直往上走到我的胸膛，接着几乎走到我的下巴。我尽可能低头往胸前看，竟然发现一个身高不到六英寸的小人正盯着我。他手里拿着弓箭、背了箭袋，更可怕的是，在他后面至少还有四十多个同样的小人跟着。我惊讶得大叫一声。

那群小人被我的叫声吓坏了，他们从我身上乱叫着纵身跳下，转身就跑，有的小人仓皇跳下时还跌伤了。但是过了不久，他们又回来了。有个小人竟然蹦蹦跳跳走到我跟前，一直到他能够看见我整个脸孔的地方，我听见他嘴里尖利又清晰地传出几个字：“海琴那德古尔。”此时，我仍然感到惊讶，但由于对方只是这样一些小人的恐惧便减少了许多。我想尽力摆脱束缚，猛地用力一挣，竟然一下就挣断

了左手的绳子，甚至连带把捆住左臂的木钉都拔了出来。

我仔细观察了手臂上他们捆绑我的方式之后，便顺着方向用力拉扯。头皮被拉得十分疼痛，可是头发上的绳索却松动了。小人们跑回来探头探脑地看，我想把他们抓住，但这些小人又掉头跑了。突然，他们开始放箭^①，转瞬间，上百枝小箭射中了我的左手，有的箭还射在了我脸上，我连忙用左手遮住面孔，这些箭射在身上就像针刺一样痛。

这阵箭雨使我痛得呻吟起来，我挣扎着想再脱身。他们又放了一阵比先前还要猛烈的箭雨，甚至还有人用长矛刺我。幸运的是我穿了一件牛皮背心，这让我侥(jiǎo)幸逃过一劫。那时我想不出什么更好的脱身办法，也许继续安静地躺着才是最聪明的吧。我期盼夜幕降临，这群疯狂的小人离去后，我就可以重获自由，因为我已经知道怎样解开绳索。

他们见我安静下来也就不再放箭^②，但过了不久，又传来更多的吵闹声。我猜是小人们又增多了。让我感到奇怪的是，在离我头部大约四码外，一阵敲打的喧闹声直冲我的右耳传来。喧闹声渐渐由远及近，听起来似乎是有人在乒乒乓乓地忙着干活。

我努力在木钉和绳子允许的范围内把头向右边转过去，眼前的景象让我惊讶不已：旁边的地上赫(hè)然出现了一座新建的小讲台，大约一英尺高，面积足足可以容纳四个小人，旁边还放着几副梯子便于人们爬上爬下。台上的四个人当中，有一位富态的看上去似乎是有身份的人物，他的身高只比我的中指稍长一点。另外三个似乎是侍卫，一个替他牵着衣服的后摆，其余两人一左一右簇(cù)拥着他。这位要员手舞足蹈地对我发表了长时间的演说，他表情很严肃，可惜我却一句也听不懂。此时，我只感觉到自己饥肠辘(lù)辘。



自从大船被撞得粉碎以后，我已经十几个小时没吃一丁点东西了，现在又经过这样的折腾，我发现自己再也耐不住饥饿了。我频繁地把手指放到嘴边，传达我想吃东西的信息。那位要员一下子就明白了我的意思，他走下台，命令那些小人在我身体两边摆放了几架梯子，接着就有一百多个小人沿着梯子把装满了肉的篮子送到了我的嘴边。据说这些肉是国王接到有关我的消息以后下令准备好的。篮子里的肉每块比百灵鸟的翅膀还小，但味道却相当鲜美，我一口能吃下两三块。



除了肉外，他们还给我送来了面包，但这些面包也只有子弹般大小，我更是一口三个。在我吃这些东西的时候，他们对我的食量万分惊诧。

接着，我又做手势要求喝水。他们非常聪明地吊起一只大桶送到我的手边，然后敲开盖子。口干舌燥的我一饮而尽，因为这一大桶酒还不到半品脱，所以我又要了第二桶。他们这种酒的味道很不错，有点像勃艮第但又更香些。我打手势表示再来一桶，他们显得有些尴尬，因为他们只准备了两桶酒。

当这些小人给我拿食物来时，我一想起自己正受制于人而且刚才被箭所刺，脑海里又涌现出把这些小人抓住砸到地上的想法。可我想到了刚吃的苦头，无论如何我也要感谢他们的盛情招待让我酒足饭饱，我便躺着没有动。

他们见我这样，就又采取了新的行动。一位像是钦差大臣的家伙出现了。他带着十二三位随从，沿着我的右小腿爬到我的脸前。钦差大臣拿出国王的诏书，郑重地开始发表演说，这大概持续了十几分钟。他一边说话一边用手指着远方，像是决定要把我送到那个地方去。我受了箭伤，伤口痛得厉害，再加上全身被绑住无法动弹，所以只好表示随便他们怎么处置。于是钦差大臣带着随从和颜悦色地退下去。

过了一会儿我听见他们大声叫喊起来，伴随着这此起彼伏的叫喊声，我感觉有许多人在为我松开左边的绳子，我终于可以向右转身了。待我一泡尿撒出，他们顿时恍然大悟，惊慌失措地四下乱窜，以避开那股熏(xūn)臭的洪流，见此情景，我乐歪了嘴。他们又在我手上、脸上受伤的地方涂有一种很香的油膏，没多大功夫，我的伤口就不痛了，这真是一种神奇的药膏(gāo)。但此时，我的脑袋沉沉的，不由得昏昏



欲睡，那一觉我竟又睡了大约八个小时。后来朋友告诉我，他们为了让我安安静静地抵达目的地，早已事先在我的酒里掺了一种安眠药水。

原来，昨晚我躺在地上睡觉时就被当地居民发现了，他们把这消息派专人报告了国王。国王立即召开内阁会议商讨对我的处置办法。他们最后的决定正如我所经历的——趁我昏睡时将我捆绑起来，然后用充足的酒肉给我填饱肚子，然后再用特制的大车将我运往京城。据说，这辆大车是国王征召了五百个全国技术最娴(xián)熟的工匠和工程师马上动手建造的全国最大的机器。九百个健壮结实的小人用了三个小时才将我抬上这辆大车，然后一千五百匹身高约四英寸半的御(yù)马拖着我浩浩荡荡地向大约半里以外的京城奔去。

队伍在路上走了大约四小时后，一件可笑的事把我弄醒了。车子出了点小问题要停下来维修。有两三个小伙子竟好奇又大胆地爬上车来想看看我睡觉的样子。可恶的是其中一人还拿短枪尖伸进了我的鼻孔，我鼻子发痒，打了个喷嚏醒了过来。他们被吓坏了，赶紧溜走。路上耽误的时间让我们不得不在夜里赶路。休息时，我身边各有五百名彪(biāo)悍的士兵站在两旁，半数的人还带了弓箭。他们得到的命令是如果我有何动作，就立马向我射击。

次日，太阳升起时，我们又继续朝前赶路，中午时分，我们离城门已不足两百码了。

3. 神殿囚徒

国王率全体官员出城迎接，但他的将军们却坚决不让国王冒险爬

上我的身体。看见我这庞大的身躯后，他们决定让我在利力浦特最大的神殿里住下。在这之前，神殿里所有的器具及礼拜用品全都搬走了。

朝北的大门约有四英尺高、两英尺宽，门的两边各有一扇窗，离地不到六英寸。国王的铁匠从左边的窗口拉进去九十一条链条，样式和粗细都很像欧洲妇女用的手链，再用三十六把锁把我的左腿锁在链条上。在大路的对面，有一座五英尺高的塔楼，国王及主要官员能登上尖塔，瞻(zhān)仰我的模样。

自从我被安置在这里后，至少有十万以上的居民成群结队地来看我，还有好几次不下万人由梯子爬上了我的身体。但不久国王就发出公告禁止了这种行为，违者处以极刑。当他们确信我不可能逃脱时，就砍断了捆绑我的绳子；我站立起来，却感到羞愧沮丧极了，我发现自己像狗一样的被拴着。可蚁群般的小人看到我站起来走动时，吓得尖叫着往外跑。拴住我左腿的链条长约六英尺，我可以在一个半圆的范围内自由走动；拴链条的地方离大门不到四英寸，我可以爬进庙里，伸直身子躺在里面。

我环顾四周，发现自己从未见过如此美景。周围的田野像一望无际的花园，圈起的田地像许许多多的花床。田地点夹杂着树林，最高的树大约有七英尺。左边的城池看上去就像戏院舞台上的布景。

这里我得交代一件并不雅观的事。几个小时以来，我被大便憋得非常难受；这也不奇怪，因为我已经两天没有大便了。我又急又羞，只能爬进屋去。我关上门，走到链子允许的最远处，把身体里那叫我难受的负担排掉。但是这么不干不净的事我也只做过这么一次，为此我希望公正的读者多多包涵。此后，我总是早上一起来就拖着链子到